

オランダ語強変化動詞の三基本形

藪 下 紘 一

プロロゴス

本稿はオランダ語の強変化動詞の数とその活用パターンを調べたものである。数についてはどうも、この関係の文献の著者によってまちまちである。変化パターンの方は7類に分けたもの、その他があるが、こまかく分けると20類になるようだ。中には不定詞の語幹母音から過去、過去分詞のそれを推定する事ができるものもある（不定詞の幹母音 ij を持つ動詞は例外一語を除いて、過去 e, 過去分詞 e となる等）が、他のものはやはり一つ一つ活用パターンを覚えるより仕方がないようだ。

1. 朝倉の記述（1, 『四週間』^①）

186個の強変化動詞が巻末にのっている^②。65ページでは強変化動詞は弱変化動詞と共に規則動詞のカテゴリーに入れている。そして不規則動詞とあわせて動詞に3種類あるとする。

「68. 強変化動詞の直接法過去」の項目で強変化動詞を7つのグループに分けている。これにはそれぞれ説明がついていて、それが不定詞の幹母音の種類、語幹の末尾子音によって、過去及び過去分詞の幹母音をある種度推定又は予測させ得るようにはなっている^③。

オランダ語強変化動詞の三基本形 (藪下)

第1類	ε, I	——	o	——	o	(語根末尾は l, m, n)
〃 2 〃	e	——	a	——	o	(〃 l, m, k)
〃 3 〃	e	——	a	——	e	(末尾子音条件なし)
〃 4 〃	εi	——	e	——	e	(〃)
〃 5 〃	i, œy	——	o	——	o	(〃)
〃 6 〃	a	——	u	——	a	(〃)
〃 7 〃	$\left\{ \begin{array}{l} a, \varepsilon \\ \text{ou, a} \\ o, u \end{array} \right\}$	——	i	——	$\left\{ \begin{array}{l} a, \varepsilon \\ \text{ou, a} \\ o, u \end{array} \right\}$	(〃)

第7類は、a—i—a, ε—i—ε等となるものを、過去形の幹母音 i が共通なので、ひとまとめにしたものだ。母音の長さについての表示は全体を通してない。

上記の表は筆者が朝倉の分類に従って母音交替を書いてみたもので、彼は各種類毎に例をあげているだけである。ページの左から不定法, 根, 過去 (単数・複数), そして過去分詞が右端に来る書き方をしている。根とは語根のことだが、表中に入れているのが特徴である。後で出て来る J. Goedbloed の文法書^④では出て来ない。

2. 朝倉の記述 (2, 『オランダ語常用6000』大字書林1959)

ここにも強変化動詞表 (s. 310~318) があり, 144語を数えることができる。例へば *grijnen* (号泣する) 等の余り使われないものは省いてあるようだ。

3. 朝倉の記述 (3, 『会話』^⑤)

この本の140~150ページに強変化動詞表がある。168語があげてある。これは『四週間』と同じである。参考の為にその表と本稿末尾に転載さ

せていただく。

4. EUP の『Dutch』 (by H. Koolhoven, 1979)

ここでは強変化動詞のアルファベット順の表があるが, “nly those verbs which occur frequently are given below; ……” として112語を挙げている。

5. 塩谷の入門書^⑥

強変化動詞についての説明は簡単である^⑦。そして表には主要のもののみをあげている^⑧。

変化のグループは, 1, 2a, 2b, 3a, 3b, 4, 5a, 5b, 6, 7, 8と11をあげ, 更に「母音や子音が変っていたり, 子音が加えられるものもある。」として6個の動詞をあげている。

6. Langenscheidts Taschenwörterbuch Niederländisch//Deutsch の記述。

ここには142語が表になって出ており, それが7つのクラスに分類されている^⑨。

この表をよく見ていると次の事がわかる。

第1類: imperf. が o 又は oo となり, partizip perf. が oh になる。inf は i,e が混在している。

第2類: inf. は全部 e (又は [e·]) で, imp. は a 又は ie となり, p. p. は総て o (発音上は [o,o·]) となる。

× 3 ×: inf. は e ([e,e·]), imp は全部 a, p.p は e ([e·]) か ie である。

× 4 ×: inf. a, aa, imp. は stond を除いて全部 oe, p.p. は a, aa, o.

× 5 ×: inf. は例外なく ij, imp. は toog — p. p. getogen を除いて総て ee, p. p. は e ([e·]) このクラスは inf. の幹母音をともにして imp. p.p. 形の幹母音を予測するのが容易である。

オランダ語強変化動詞の三基本形 (蕪下)

ㄥ 6 ㄥ : inf. ie, ui, imp, は総て oo, p.p. も例外なく o ([o•]) である。

ㄥ 7 ㄥ : inf. の幹母音は a, e, aa, o, oe, ou と雑多だ。imp. は ie, i の各
れかになる。過去分詞の幹母音は inf. のそれと同じになる。

7. 筆者は上記 6. から、それを細分化してこれ以上分けることができ
ない所まで行ってみた。すると次の20のパターンを教えることができ
た。

- 第1類 : ① i — o — o
② e — o — o
- ㄥ 2 ㄥ : ③ ē — a — ō
④ e — ie — o
- ㄥ 3 ㄥ : ⑤ ē — ā — e
⑥ i — a — ē
⑦ ie — a — ie
- ㄥ 4 ㄥ : ⑧ ā — oe — ā
⑨ aa — oe — a
⑩ ē — oe — ō
- ㄥ 5 ㄥ : ⑪ ij — ee — ē
- ㄥ 6 ㄥ : ⑫ ie — oo — ō
⑬ ui — oo — ō
- ㄥ 7 ㄥ : ⑭ ā — ie — ā
⑮ e — ie — [e•]
⑯ aa — ie — aa
⑰ a — i — a
⑱ ō — ie — ō
⑲ oe — ie — oe
⑳ ou — ie — ou

(これは文字で表記し、一部発音記号を、又長音符も付した。)

8. KGN^⑩の表記

これはごく最近入手した文法書だが、強変化動詞のパターンを20挙げていて、^⑪7.での私の分類と一致する。尚語数は全部で182語である。

その分類パターンを以下に記す。

- | | | | | | |
|-------|---|---|--------|---|------|
| 1 類： | [ej] | — | [e.] | — | [e.] |
| 2 ♫： | [i.] | — | [o.] | — | [o.] |
| 3 ♫： | [œy] | — | [o.] | — | [o.] |
| 4 ♫： | [e.] | — | [o.] | — | [o.] |
| 5 ♫： | [ɪ] | — | [ɔ] | — | [ɔ] |
| 6 ♫： | [ɛ] | — | [ɔ] | — | [ɔ] |
| 7 ♫： | [a.] | — | [u] | — | [a.] |
| 8 ♫： | [a.] | — | [i.] | — | [a.] |
| | ([a] — [i.] — [a])
[a] — [ɪ] — [a]) | | | | |
| 9 ♫： | [o.] | — | [i.] | — | [o.] |
| 10 ♫： | [ɔ] | — | [ɛ] | — | [ɔ] |
| 11 ♫： | [u.] | — | [i.] | — | [u.] |
| 12 ♫： | [ɔu] | — | [i.u] | — | [ɔu] |
| 13 ♫： | [y.] | — | [o.] | — | [o.] |
| 14 ♫： | [ɛi] | — | [o.] | — | [o.] |
| 15 ♫： | [ɛ] | — | [i.] | — | [ɔ] |
| 16 ♫： | [ɛ] | — | [i.] | — | [a.] |
| 17 ♫： | [e.] | — | [u.] | — | [o.] |
| 18 ♫： | [e.] | — | [a/a.] | — | [e.] |
| 19 ♫： | [e.] | — | [a/a.] | — | [o.] |

20ヶ： [I] — [a/a.] — [e.]

(発音記号の右下の点は長音を表わす。)

ただしこのリストは、前出だが、Wolters-Noordhoff: Algemene Nederlands Spraak-kunst, Groningen/ Leuven 1984 によっているとのことだが筆者はまだ入手していない。物の本^⑫によると、この文献は、「約1300ページの大著で、全文オランダ語。オランダ人自身が自らの国語の規範として使用している、最も権威ある文法書」とのことである。

9. ドイツ語の強変化動詞について少々

1. 筆者の北海道大学の卒業論文^⑬では166個をあげているが、石渡、その他の書いた『初級クラスのドイツ語』(都文堂, 1979^⑭では約180個としている。三好助三郎によると「基礎的なものは約160個ほどである^⑮」としている。又現在ある独和辞典では約163をあげている^⑯。

2. 活用について

R. Priebisch & W. E. Collins の分類^⑰では7種類にまとめられている。

それよりくわしいのはソビエト文部省版『Deutsche Sprachgeschichte』(モスクワ, レニングラド, 1952) の分類で、17種類に分けている。その表を参考の為に転載しておく。

I	①	ei	—	i	—	i
	②	ei	—	i	—	i
II	③	i	—	o	—	o
	④	i	—	o	—	o
III	⑤	e	—	a	—	o
	⑥	i	—	a	—	u

オランダ語強変化動詞の三基本形（数下）

	⑦	i	——	a	——	o
	⑧	e(i)	——	o	——	o
IV	⑨	ē	——	ā	——	o
	⑩	ē	——	ā	——	ō
	⑪	e	——	ā	——	o
V	⑫	ē	——	ā	——	ē
	⑬	e	——	ā	——	e
VI	⑭	ā	——	ū	——	ā
	⑮	a	——	ū	——	a
VII	⑯	ei	——	ī	——	ei
	⑰	ū	——	ī	——	ū

これを見ても、オランダ語が他の面ではドイツ語よりずっと分析的になつたりしているのに、強変化動詞の活用については、ほぼドイツ語と同じようになっている。元来低地ドイツ語方言の一つである事は知つてのとおりだが、活用の様態もよく似ている。組分するとオランダ語が20種類のパターン、ドイツ語も17となっているが、7種類に分けるパターンの分類は強変化動詞の歴史をうかがわせる。

10. オランダ語強変化動詞表での異同

この項では朝倉の表と KGN の表とで異つた単語があるのでそれについて調べてみた。

1.

KGN の表

aantijgen

schijten

vergelijken

朝倉の表

tijgen はある

なし

gelijken はある

オランダ語強変化動詞の三基本形 (数下)

vrijen	なし
verbieden	bieden はある
besluiten	sluiten はある
verschuilen	schuilen はある
verbergen	bergen はある
vertrekken	trekken はある
verzwelgen	zwellen はある
begraven	graven はある
ervaren	varen はある
verlaten	laten はある
verraden	raden はある
verwerven	werven はある
vergeven	geven はある

これから前綴のついた語が朝倉の表では少いことがわかる。どうしてだろう。

2. 朝倉の表にあって KGN にない語

bersten, grijnen, krijzen, krijten, kwijten, pijpen, pluizen, rijen, slinden, sluiken, spugen, tiegen, verzwinden, zieden (計14語)

これもどうしてであろうか。それを調べるとちゃんとした論文になるのではなかろうか。今の所不詳である。

エピロゴス

浅学の身がとぼしい知識で書いたもので、まとまりがなかったものやら、つかないものやら、デンマーク語、スウェーデン語にも強変化動調がある。それらも比較して……と思ったが、それは稿を改めたい。

オランダ語強変化動詞の三基本形 (続下)

オランダ語強変化動詞表

不定詞	過去		過去分詞
	単数	複数	
bederven 腐敗する, 悪くする	bedierf	bedierven	bedorven
bedriegen だます	bedroog	bedrogen	bedrogen
beginnen 始まる, 始める	begon	begonnen	begonnen
belijden 懺悔する	beleed	beleden	beleden
bergen 貯蔵する	borg	borgen	geborgen
bersten 破裂する	borst, berstte	borsten, berstten	geborsten
bevelen 命令する	beval	bevalen	bevolen
bewegen 動く, 動かす	bewoog	bewogen	bewogen
bezwijken 崩れる	bezweek	bezweken	bezweken
bezwijmen 気絶する	bezweem	bezwemen	bezwemen
bidden 祈る	bad	baden	gebeden
bieden 申し込む	bood	boden	geboden
bijten 腐触する, 咬む	beet	beten	gebeten
binden 結ぶ, 縛る	bond	bonden	gebonden
blazen 吹く	blies	bliezen	geblazen

オランダ語強変化動詞の三基本形 (藪下)

blijken 明らなになる	bleek	bleken	gebleken
blijven 留る, 残る	bleef	bleven	gebleven
blinken 輝く	blonk	blonken	geblonken
breken 折る, こわす	brak	braken	gebroken
buigen 曲がる, 曲げる	boog	bogen	gebogen
delven 掘る	dolf	dolven	gedolven
dingen 値切る	dong	dongen	gedongen
dragen 運ぶ, 身につける	droeg	droegen	gedragen
drijven 浮かぶ, 動かす	dreef	dreven	gedreven
dringen 押し入る, 押る	drong	drongen	gedrongen
drinken 飲む, 飲酒する	dronk	dronken	gedronken
druipen 滴る	droop	dropen	gedropen
duiken 潜水する	dook	doken	gedoken
dwingen 強制する	dwong	dwongen	gedwongen
eten 食べる	at	aten	gegeten
fluiten 笛を吹く	floot	floten	gefloken
gelden 通用する	gold	golden	gegolen
gelijken 似る	geleek	geleken	geleken

オランダ語強変化動詞の三基本形 (続下)

genezen 回復する, 療治する	genas	genazen	genezen
genieten 楽しむ, 享有する	genoot	genoten	genoten
geven 与える	gaf	gaven	gegeven
gieten 注ぐ, 鑄造する	goot	goten	gegoten
glijden 滑る	gleed	gleden	gegleden
glimmen 光る, つやつやする	glom	glommen	geglommen
graven 開掘する	groef	groeven	gegraven
grijnen 号泣する	green	grenen	gegrenen
grijpen 掴む, 握る	grijnde greep	grijnden grepen	gegrijnd gegrepen
hangen 掛かる, 掛ける	hing	hingen	gehangen
heffen 持ち上げる	hief	hieven	geheven
helpen 助ける	hielp	hielpen	geholpen
hijzen 引揚げる, 掲揚する	hees	hesen	gehesen
houden 保つ, 開催する	hield	hielden	gehouden
houwen 切る, 刻む	hieuw	hieuwen	gehouwen
kerven 切る, 刻む	korf	korven	gekorven
kiezen 選ぶ	koos	kozen	gekozen
kijken 見る, 眺める	keek	keken	gekeken

オランダ語強変化動詞の三基本形 (藪下)

kijven 争う, けんかする	keef	keven	gekeven
klimmen 登る, 登山する	klom	kloppen	gekloppen
klinken 鳴る, 鋏を打つ	klonk	klonken	geklonken
kluiven 噛む, かじる	kloof	kloven	gekloven
knijpen 挟む	kneep	knepen	geknepen
krijgen 受ける, もらう	kreeg	kregen	gekregen
krijzen 叫ぶ, 金切声をたてる	krees	kresen	gekresen
krijten 泣く	krijste	krijsten	gekrijst
krimpen 縮まる	kreet	kreten	gekreten
kruipen はう	kromp	krompen	gekrompen
kwijten 免じる, 義務などを果たす	kroop	kropen	gekropen
laten 許す, させる	kweet	kweten	gekweten
lezen 読む	liet	lieten	gelaten
liegen うそをつく	las	lazen	gelezen
liggen 横たわる	loog	logen	gelogen
lijden 苦しむ	lag	lagen	gelegen
lijken 似る, ... と見える	leed	leden	geleden
lopen 歩く	leek	leken	geleken
	liep	liepen	gelopen

オランダ語強変化動詞の三基本形 (数下)

luiken 閉じる, 締める	look	loken	geloken
melken 乳を搾る	molk	molken	gemolken
meten 寸尺を測る, 測量する	mat	maten	gemeten
mijden 避ける	meed	meden	gemeden
nemen 取る	nam	namen	genomen
nijgen おじぎする	neeg	negen	genegen
nijpen 挟む	neep	nepen	genepen
ontbijen 朝食する	ontbeet	ontbeten	ontbeten
ontginnen 開拓する	ontgon	ontgonnen	ontgonnen
ontluiken 咲く, 開く	ontlook	ontloken	ontloken
overlijden 死去する	overleed	overleden	overleden
pijpen 笛を吹く	peep	pepen	gepepen
pluizen 糸を抜く, むしり取る	ploos	plozen	geplozen
prijzen ほめる	prees	prezen	geprezen
raden 忠告する, 勧める	ried	rieden	geraden
rieken 匂う	rook	roken	geroken
rijden 乗る, 騎行する, 車行する	reed	reden	gereden
rijgen 糸を通す	reeg	regen	geregen

オランダ語強変化動詞の三基本形 (茲下)

rijten 裂く	reet	reten	gereten
rijven 熊手でかき集める, おろし金ですりおろす	reef	reven	gereven
rijzen 上がる, 高まる	rees	rezen	gerezen
roepen 呼ぶ	riep	riepen	geroepen
ruikken 匂う, 嗅ぐ	rook	roken	geroken
schelden 悪口を言う	schold	scholden	gescholden
schenden 汚辱する, 犯す	schond	schonden	geschonden
schenken 注ぐ, 贈る	schonk	schonken	geschonken
scheppen 創造する	schiep	schiepen	geschapen
scheren 剃る	schoor	schoren	geschoren
schieten 発射する	schoot	schoten	geschoten
schijnen 光る, 思われる	scheen	schenen	geschenen
schrijden 大股に歩く	schreed	schreden	geschreden
schrijven 書く	schreef	schreven	geschreven
schrikken 驚く	schrok	schrokken	geschrokken
schuilen 隠れる, 避難する	schrikte	schrikten	geschrikt
schuiven 押す, おし動かす	school	scholen	gescholen
slapen 眠る	schuilde	schuilden	geschuild
	schoof	schoven	geschoven
	sliep	sliepen	geslapen

オランダ語強変化動詞の三基本形 (藪下)

slijpen 研ぐ, 尖らす	sleep	slepen	geslepen
slijten 売却する, 磨耗する	sleet	sleten	gesleten
slinden 貧食する, 飲み下す	slond	slonden	geslonden
slinken 縮む, 減少する	slonk	slonken	geslonken
sluiken 密売買する	slook	sloken	gesloken
sluipen 忍び行く	sloop	slopen	geslopen
sluiten 締まる, 閉ざす	sloot	sloten	gesloten
smelten 溶ける, 溶かす	smolt	smolten	gesmolten
smijten 投げる	smeet	smeten	gesmeten
snijden 切る	sneed	sneden	gesneden
snuiten はなをかむ	snoot	snoten	gesnoten
snuiven 鼻息する, いびきをかく	snoof	snoven	gesnoven
spijten 悲しみます, 悩ます	speet	speten	gespeten
spinnen 紡ぐ	spoon	sponnen	gesponnen
splijten 割れる, 割る	spleet	spleten	gespleten
spreken 話す, 言う	sprak	spraken	gesproken
springen 跳ねる	sprong	sprongen	gesprongen
spruiten 発芽する	sproot	sproten	gesproten

オランダ語強変化動詞の三基本形 (藪下)

spugen 唾を吐く	spoog	spogen	gespogen
spuiten 涌(わ)き出る	spoot	spoten	gespoten
steken 刺す, 突く	stak	staken	gestoken
stelen 盗む	stal	stalen	gestolen
sterven 死ぬ	stierf	stierven	gestorven
stijgen 上がる, 高まる	steeg	stegen	gestegen
stijven こわばらす	steef	steven	gesteven
stinken 臭気を発する	stonk	stonken	gestonken
stoten 突く, 押す	stiet	stieten	gestoten
strijden 争う	streed	streden	gestreden
strijken なでる, 火のしをかける	streek	streken	gestreken
stuiven 埃が立つ	stoof	stoven	gestoven
tiegen 引く, 行く	toog	togen	getogen
tijgen 行く	teeg	tegen	getegen
treden 踏む, 歩く	trad	traden	getreden
treffen 命中する, 会う	trof	troffen	getroffen
trekken 引く, 行く	trok	trokken	getrokken
vallen 落ちる	viel	vielen	gefallen

オランダ語強変化動詞の三基本形 (続下)

vangen 掴む, 捉える	ving	vingen	gevangen
varen 航行する	voer	voeren	gevaren
vechten 戦う	vocht	vochten	gevochten
verdrieten 困らす, 悩ます	verdroot	verdroten	verdroten
verdwijnen 消える	verdween	verdwenen	verdwenen
vergeten 忘れる	vergat	vergaten	vergeten
verkiezen 選ぶ	verkoos	verkozen	verkozen
verslinden 大食する, 飲み下す	verslond	verslonden	verslonden
vezwinden 消える	verzwond	verzwonen	verzwonden
vinden 見出す	vond	vonden	gevonden
vlechten 編む	vlocht	vlochten	gevlochten
vlieden 逃げる	vlood	vloden	gevloden
vliegen 飛ぶ	vloog	vlogen	gevlogen
vlieten 流れる	vloot	vloten	gevloten
vreten 食う	vrat	vraten	gevreten
wassen 洗濯する	wies	wasten	gewassen
wassen 成長する, 増す	wies	wiezen	gewassen
wegen 重味がある, 目方を計る	woog	wogen	gewogen

オランダ語強変化動詞の三基本形 (数下)

werven 投げる	wierp	wierpen	geworpen
werven 募る	wierf	wierven	geworven
wijken 避ける, 譲る	week	weken	geweken
Wijten 罪を負わせる, 責める	weet	weten	geweten
wijzen 示す, 指示する	wees	wezen	gewezen
winden 巻く	wond	wonden	gewonden
winnen もうける, 勝つ	won	wonnen	gewonnen
worden 成る	werd	werden	geworden
wreken 復しゅうする	wrook	wroken	gewroken
wrijven 擦る, 磨く	wreekte	wreekten	gewreven
wringen 捩る, 絞る	wreef	wreven	gewrongen
zenden 送る, 派遣する	wrong	wrongen	gewrongen
zieden 沸く, 沸かす	zond	zonden	gezonden
zigen 沈澱する, こす	zood	zoden	gezoden
zingen 歌う	zeeg	zegen	gezegen
zinken 沈む	zong	zongen	gezongen
zinnen 考える, 沈思する	zonk	zonken	gezonken
zitten 坐る	zon	zonnen	gezonnen
	zat	zaten	gezeten

オランダ語強変化動詞の三基本形 (藪下)

zuigen 吸う	zoog	zogen	gezogen
zuipen 暴飲する	zoopt	zopen	gezopen
zwellen 脹れる, 腫れる	zwoel	zwoelen	gezwollen
zwelgen 暴飲する, 飽食する	zwoelgen	zwoelgen	gezwolgen
zwemmen 泳ぐ	zwom	zwommen	gezwommen
zweren 誓約する	zwoer	zwoeren	gezworen
zweren 化膿する	zwoor	zwoeren	gezworen
zwerfen はいかいする, 漂う	zwoerf	zwoerven	gezworven
zwijgen だまる	zwoeg	zwoegen	gezwegen

注

- ① 『オランダ語四週間』 大学書林 1971
- ② ibd. s. 364～372
- ③ ibd. s. 104～108
- ④ Kompakt Grammatik Niederländisch (KGN)
- ⑤ 『オランダ語会話ハンドブック』 大学書林 1975
- ⑥ 『オランダ語文法入門』 大学書林 1979
- ⑦ ibd. s. 70～71
- ⑧ ibd. s. 178～185
- ⑨ s. 505～507
- ⑩ ④のこと，著者は Judith Goedbloed, stuttgart: Klett, 1989
- ⑪ ibd. s. 103～109
- ⑫ 桜井隆：『エクスプレスオランダ語』 白水社1986, s. 111
- ⑬ 「ドイツ語の強変化動詞について」 1968
- ⑭ s. 52
- ⑮ 『独英比較文法』 s. 75
- ⑯ 郁文堂：『独和辞典』 1987
- ⑰ 『The German Language』 London 1966⁶